

外国经典童话

Gulliver's Travels

格列佛游记



{插图版}

[英] 乔纳森·斯威夫特/著

中国文联出版社

外国经典童话

WaiGuoJingDianTongHua

格列佛游记



中国文联出版社

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记/(英)斯威夫特著;韩雪译;李蕊改编.
北京:中国画报出版社,2007.6

(外国经典童话)

ISBN 978-7-80220-145-3

I.格… II.①斯…②韩…③李… III.长篇小说—
英国—近代—缩写本 IV.I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 082568 号

总策划:  兄弟文化

书 名:格列佛游记

出版人:田辉

编 著:李蕊

责任编辑:杨博

出版发行:中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号 邮编:100044)

电 话:88417359(总编室)、68469781(发行部)

印 刷:北京业和印务有限公司

监 印:敖晔

经 销:新华书店

开 本:32

印 张:7

字 数:130 千

版 次:2007 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-80220-145-3

定 价:150.00 元(全套十册)



前言

经典的名著和童话囊括了人类文化的精髓,为青少年的成长提供了全面而丰富的养料,不但可以提高孩子们的文化修养,而且还可以为他们的成长做一个很好的指导。

不同的经典名著,可以为孩子们补充不同的精神养分。青少年想象力、求知欲、好奇心极强,童话,就像一块浓甜的巧克力,含进嘴里,除了那一股股柔丝润滑的香甜外,更能给予他们长久的回味与滋润,得到一种彻头彻尾的放松与休息。在绿草茵茵的公园里、凉风习习的树荫下、温馨柔和的灯光下,到处可以看到手捧书籍、乐不可支的孩子们。是这些美丽的童话,给了他们自由想象的空间,给了他们精神愉悦的享受,更重要的是,他们从中了解了善与恶、美与丑,学会了明事理、辨是非,这种潜在的力量是无可估量的。

作为孩子们最忠实的朋友,我们为他们奉上了精心准备的这套外国经典童话,选取了《格林童话》、《安徒生童话》、《天方夜谭》、《365 夜故事》、《绿野仙踪》、《木偶奇遇记》、《希腊神话》、《爱丽丝漫游奇境记》、《格列佛游记》、《伊索寓言》,愿孩子们从这份特别的礼物里,能愉悦心情,启迪心智。

目录

小人国游记 1

大人国游记 41

飞岛国游记 98

慧马国游记 155



小人国游记

1699年5月4日，我——格列佛医生，接受了“羚羊号”船长威廉·皮利查的建议，作为一名随船医生，和他一起到南太平洋去航行。

我们从伯利斯多起航，开始时一帆风顺。在向东印度群岛航行途中，我们遇到了风暴，有几位船员由于过度劳累而丧了命。11月5日，一阵更加猛烈的风将我们的船驱赶着，直向一块礁石撞去，船被撞碎了。

所有的船员，包括我在内，慌忙放下救生艇，想方设法逃离沉船和礁石。

我们划着小艇，大约走了3英里的路程，就再也没有力气划了，只能听凭风浪的摆布。半小时后，一阵自北吹来的狂风掀翻了小艇，同船的伙伴们都葬身海底，而我则凭着命运的驱使，被风浪裹挟着在海里浮游前进。

我屡屡伸下双脚试探，却总也够不到底。就在我精疲力竭，再也无力向前游的时候，我感到双脚已触到了浅滩。

风暴逐渐消退了。可浅滩的坡度很小，我走了近一英里才到岸边。那时大约是晚上8点钟，极度的疲劳使我不顾一切地躺在地上，沉沉睡去。

当我醒来时，已是白天了。我试图站起身来，可是





却动弹不得。原来，我的手脚已被左右分开，牢牢地绑在木桩上了；我的头发也被钉住，浑身上下被许多细绳子捆绑着。

我只能朝天仰望，灼热的阳光刺痛了我的双眼。不一会儿，我耳畔响起了一阵嘈杂的人声。我感到有个小东西在我的左脚上爬行，正轻轻朝我胸脯上走来。我尽量压低眼皮往下看，终于看见了一个不到6英寸高的小人。他手里拿着弓箭，背上背着箭袋。在他的身后，大约有40个这样的小人正往我身上爬。

我极度恐惧，不由得大叫起来：“喂，你们想干什么？”没想到，这一叫，居然把他们都吓跑了。有些人从我

格列佛游记

身上跳下地时，竟然摔断了腿。

不过，他们很快又回来了。其中有个小人爬到我的脸上，举起双手，用一种怪怪的声调喊了一声“喜地那基姑”。其他的人也跟着喊了起来。

我听不懂这话是什么意思。只觉得躺在地上很不舒服，便挣扎着弄断了几根绳子，并用力把捆住我左臂的那根木桩拔了出来，又将钉住我头发的钉子松了松，我可以稍微活动一下头部了。小人们见了，吓得四散奔逃。

这时，不知从什么地方响起了一声尖利的叫声，我立刻感到有上百支弓箭射向我的左臂，那感觉就像许多针尖扎在肉里一样。

我痛苦死了，挣扎着想再次起身。他们又开始了比上次规模更大的发射，有些人还试着用长矛来刺我的软肋。幸亏我穿了一件短皮外套，他们的矛头无法把它刺穿。

我想，还是安静地躺着吧，等到了夜里，再想办法逃走。那些小人见我安静下来了，便不再射箭。

一会儿，嘈杂声又起。在距离我右耳不远的地方，响起一阵敲敲打打的声音。我偏过头去，发现那边地上已竖起了一座约1.5英尺高的台子，台上站着4个小人，其中一个看上去像头领的人，对着我讲了一通我听不懂的话，然后叫了3声“哪多地夫”。接着便有50个左右的小人走过来，割断了捆住我头发的绳子。



我饿坏了，就把手指放在嘴里，示意他们我肚子饿，需要吃东西。那位头领很快明白了我的意思。他从台上走下来，命令小人们把梯子架在我的身上。接着，便有上百个小人沿着梯子爬到我的身上，他们抬着装满肉食的篮子朝我嘴巴走过来。

这些样子看起来很小的肉食，味道却很可口。我一口就可吞下两三块肉，同时还要塞进3只像子弹一样大小的面包。小人们尽可能快速地把食物扔进我嘴里，对我的食量和食欲显出惊讶的神色。

接着我又示意要喝水，他们便将最大的一只酒桶吊起，向我的手边滚过来，然后把桶盖打开。我一口就把这桶带低度酒味道的饮料吞下。接着，他们又送来了第二桶，我同样一饮而尽。

小人们快乐地欢呼起来，“喜地那基姑”的呼喊声一阵高过一阵。这时，一位穿着官服的家伙，带着几个随员爬上了我的小腿，向我的脸部走来。他拿出一张盖着王家玉玺的文书凑到我的眼前，大声宣读起来。然后，他指了指远方，表示要把我送到那里去。

我回答了几句话，可他听不懂。于是，我把那只已经松开的手，放到我的右手上，用手势示意他我需要获得自由。

他明白了我的意思，摇着头表示反对，并做了个手势，说明我必须被当作俘虏押走。



格列佛游记

我想挣脱绑在身上的绳索，可小人的数量不断在增加，身上的箭伤也一阵比一阵疼，便只好做了一个手势，告诉他们我愿意听凭他们的处置。那位官员和他的随员高兴地退下去了。

又过了一会儿，一些人高喊着“皮弄基兰”，纷纷走过来为我松开绳索，使我能够自由活动。然后在我的脸上、手上涂抹了一种味道很好闻的油膏，不出几分钟，那些因箭伤引起的剧痛便全部消失了。我心里顿时觉得一阵轻松，很快便沉沉睡去。原来，他们在那两桶饮料中放了麻醉药。

当我醒过来的时候，我发现自己被囚禁在一座古庙里。他们趁我熟睡的时候，让能工巧匠造了一辆大车，把我运到京城来了。

这座古庙的正门面向北方，约4英尺高，2英尺宽，大门两侧的墙上，各开了一扇离地6英寸左右高的小窗子。穿过左边的窗口，铁匠装了一条由91条锁链组成的大链子，并用36把锁头把链子锁在我的左脚上。

有十多万人怀着好奇心跑出来看我。国王和他宫里的许多王亲国戚则在古庙对面的一座5英尺高的尖塔上观看我。

当他们确信我挣不断脚上的锁链后，才为我解开了身上的绳索。于是，我带着忧郁的表情站了起来。这时，小人国里的人们发出了一阵阵惊叹之声，那种喧闹的情



景，真难以用语言形容。

我环顾四周，发现此处风景十分优美。这个国家就像一座连绵不断的花园，都城则像剧院里挂的布景画一样美丽迷人。

这时，小人国的国王走下尖塔，骑马向我走来。那匹马见到我这样一个庞然大物，吓得直蹬后腿。幸亏国王是位优秀的骑手，他牢牢地坐在鞍上，待他的随从跑过来拉住缰头后，才趁机跳了下来。

国王带着十分惊讶的表情绕着我左瞧右看，不过，距离总保持在我触及不到的地方。为了掩饰自己的惊慌，他命令厨师给我拿来食物和饮料。

厨师们用20辆车装肉，10辆车装酒，依次推到我面前。我端起那些小车，很快就把东西吃得精光。皇后和年轻的皇子、公主们见状，纷纷离开座位，对我的吃相指手画脚。

我吃饱喝足了，便向国王作了个揖，以示感谢。为了便于观察他，我侧身而卧，眼睛正好对着他的脸。

这位国王年龄在30岁左右，长得高大魁梧，身材比他的朝臣高出大约我的一个手指甲盖。他手握宝剑，随时准备在我挣脱锁链时进行自卫。

国王不断地跟我讲话，可我一句也听不懂。见我脸上露出困惑的神情，他只好派了几位神父和律师打扮的人前来与我谈话，我用我稍稍懂一点的各种语言——荷



格列佛游记





兰语、拉丁语、法语、西班牙语、意大利语跟他们交谈，可他们一概不懂。

两个小时后，国王带着朝臣们回城里去了，留下我由重兵看守着。晚上，我爬进庙里，躺在冰冷的地板上，久久不能入睡。

第二天，那些好奇的人们又围拢过来，迫不及待地爬到离我很近的地方，有些人还趁我坐在古庙门口的时候，用弓箭射我，其中一支差点儿射中我的左眼。于是，那位带兵的军官下令把6名主犯逮捕起来，交给我惩办。

我一下子把这6个小人全部抓在右手里，其中5个放进了我的外衣口袋。对剩下的那个，我抓住他，张开大口做了个想吃掉他的样子，吓得他狂呼乱叫，周围的人也显出痛苦的表情。

我温和地笑了笑，轻轻地把他放在地上，他飞奔着逃开了。我又把其余的5个小人也从口袋里一个个提出来，用同样的方式把他们放走了。小人国的臣民对我这种宽大为怀的举动大加赞赏，对我也变得很友善了。

两个星期后，小人国国王下令为我造了一张床垫和一套被褥。这张床垫是用600张小人国的普通床垫拼装的，被褥和床垫的比例相同，我可以用它们来勉强遮挡风寒。

与此同时，小人国国王则频繁地召集大臣开会，讨论如何处置我的问题。会上的一些人认为，如果留下我，



格列佛游记

我的食量可能造成粮食短缺、国家贫困，建议用毒药将我毒死，但又不知道怎样处置这么庞大的尸体。就在他们犹豫不决的时候，有几位军官来到会议大厅，把我如何对待6名罪犯的举动向议会做了说明，这件事给小人国国王和全体与会者留下了极好的印象。于是，皇上立刻做出决定，命令都城方圆900码以内的村庄，每天早晨要提供6头牛、40只羊和其他食物供我食用；此外，还要有相应数量的面包、酒和其他的饮料，并派600名仆人，住在我居室的两侧；另外，还派遣300名裁缝师傅为我做一套小人国的民族服装，派出6名著名学者教我学习小人国的语言；最后一条决议是：皇上、贵族以及近卫军的马匹，要经常在我的面前穿行，好使它们对我习惯起来。

大约过了3个星期，我在学习他们的语言方面有了很大的进步。小人国国王来看我时，我已能用一些词语和他们交谈了。我试着表达我希望获得自由的要求，皇帝的回答是：要获得自由，就得保证与他们和平友好相处。并说，按照他们的法律，我必须由两名官员进行搜查，至于他们从我身上搜到的东西，等我离开他们的国家时，便可发还给我。我同意了。

于是，我将两名负责搜身的官员托在手心，先将他们放进我外套的口袋里，随后又把他们放进其他的口袋——我的两只表袋和另外一只秘密口袋除外。那两位



官员拿着钢笔、墨水和纸张，将他们见到的每件东西，都做了精确的记录。

搜查结束后，他们要求我把他们放到地上，把清单交给了国王。这份清单后来被我译成英语，现抄录如下：

经过严密检查，我们首先在“巨人”外套右上边的口袋里发现一大块粗糙的布，其大小相当于皇帝陛下皇宫里的地毯。在左边的口袋里，我们发现了一只银质大箱子，我们两个人也无法把银箱盖打开。我们要求“巨人”打开箱盖，接着由一人跳进箱子，箱子里的尘土多得淹没了他的双脚，灰尘飞上我们的脸，呛得我们一连打了好几个喷嚏。在“巨人”的胸衣右口袋里，我们发现一捆白色的薄片，它们一片片叠在一起，用一条绳子扎着，足有3个人那么大小，表面上有黑色的记号，好像是文字之类的东西，每个字母足有我们半只手掌大小。在他的左口袋里，有一件机械一类的东西，它的背上有20根长棍子，就像皇帝陛下皇宫前的栏杆一样，想必是“巨人”用来梳头的工具。在他的中套衣的右袋里，我们发现了一根中空的铁柱，长约一个人的高度，一端嵌着一块坚硬的、比铁柱更大些的木头，在铁柱的一侧，有几块凸出来的铁片，雕刻成奇怪的形状，我们不明白那是干什么用的。在右边的大口袋里，也有一根同类机械。在右边的小口袋里，有几块大小不同，或白或黄又扁又平的金属片——白色的似



格列佛游记

是银子，又大又重，我们俩都无法搬动。在左边的小袋里，有两根形状不一的黑柱子，我们站在袋里，好不容易才摸到它的顶端。两根柱子都装有一块大钢板。我们命令“巨人”将这两件东西取出来让我们检查。“巨人”把两根柱子取出来并告诉我们，在他们的国家里，他用其中的一件刮胡子，用另一件切割食物。

此外，还有两只口袋我们无法进入。这就是被“巨人”称为表袋的地方——那是在他的中套衣上端的大缺口，他的肚皮把这两个缺口顶住了。右边表袋外边挂着一条大银链子，银链的一端与袋里一件奇妙的机器相连。我们命令他把这件东西拿出来，原来是一只大圆球，一半是银子造的，另一半是某种透明的物质。在这层透明物质的后面，我们看到了一圈奇怪的图案。“巨人”把这件机器放在我们耳边，我们听到它发出像水磨滚动时那种连续不断的嘈杂声。“巨人”把它称做他的先知，他说他一生中所做的每件事，都得由它指定时间。

从左边表袋里，他拿出一只几乎与渔夫的渔网一样大小的网袋，说是钱包。我们发现袋里装有几块黄色的金属片，如果它们真是金子的话，其价值是无可估量的。

后来，我们又注意到他的腰带，那是用某种巨大的兽皮制成的。在皮带两侧，挂着一只分成两个格的袋子，每个袋格都足以装下三个人，其中一个袋格里装着几粒笨重的金属球，每粒球足有我们的脑袋那么大；另一只袋



格里装着一堆黑色微粒，这些微粒体积都不大，我们一把可以抓起50多颗来。

以上是我们在那个“巨人”身上发现的物件的详细清单。“巨人”对我们很有礼貌，对皇帝陛下的命令绝对遵从。

克里夫兰·弗兰洛克

马尔西·弗兰洛克

国王看了清单后，用十分温和的语气命令我把这些东西上缴。他首先要我交出那把腰刀，他命令3000名骑兵将我围住，弯弓搭箭，随时准备向我射箭。我解下刀鞘，拔出腰刀，忽前忽后地挥舞着，强烈的阳光照在刀面上，发出刺眼的光芒。骑兵们顿时一阵惊呼，小人国国王显得很镇定，他命令我把刀插回鞘里，并尽量小心地丢到距我铁链末端6英尺外的地上。

他又要我交出我的袖珍手枪。我掏出手枪，详细地向他说明了使用方法，然后在枪膛里装上火药，朝天放了一枪。那一刻，小人们表现出的惊恐之状和发出的恐骇之声，比我刚才舞刀时还要厉害，有几百人吓得倒在地上，就连皇帝本人也吓得呆站在那儿，好一会儿没有回过神来。我把两支手枪丢到地上，又把火药袋和铅弹一起交出来，并嘱咐他们千万不要让火药袋接近火星。

然后，我又交出了我的银表。小人国国王好奇地瞧

